



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General
13 December 2001
Chinese
Original: English

消除对妇女一切形式歧视委员会 第二十五届会议

第 523 次会议简要记录

2001 年 7 月 13 日，星期五，下午 3 时在纽约总部举行

主席：阿巴卡女士

目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

安道尔的初次报告（续）

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，于本届会议结束后不久印发。

下午 3 时 15 分宣布开会

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

安道尔的初次报告（续）(CEDAW/C/AND/1)

1. 应主席邀请，安道尔代表团成员重返委员会议席就座。

2. **Gabarre 女士**（安道尔）感谢委员会的支持和鼓励，她说安道尔代表团已注意到委员会所有的评论和建议，并希望让这些评论和建议发挥效用。她本人负责确保在关于下一四年期方案规划中考虑到委员会提出的问题。当前立法机关已于数月前开始工作，而她的部门，家庭事务部长办公室是五月才设立的。因此，要谈具体的行动计划还为时太早。家庭事务部将成为有关妇女处境和家庭结构问题的协调中心。不过，卫生和福利部仍将负责诸如有关单亲家庭的行动计划等活动，侧重于那些未获得粮食援助的家庭。她对于有关儿童保育机构法律的修正草案很感兴趣。家庭调解服务将予扩充，并将继续协助处境危险的家庭。此外，将继续进行关于收养法的工作。在未来数月期间，她的部门将就《北京行动纲要》和 2000 年 6 月在纽约举行的大会特别会议的建议进行详细的分析。

3. 统计的问题不仅是缺乏按性别分类的数据，而且也没有收集数据的具体方案。第一个步骤就是于 2000 年 6 月设立安道尔研究所社会研究中心，其目标为研究安道尔社会。

4. 她在答复关于批准国际文书的问题时说，安道尔代表团稍早引述的日期与文书在安道尔生效的日期相符。

5. 《宪法》规定在安道尔合法居住的外国人可以自由行使《宪法》第三章内载的所有权利和自由。在紧急优先程序之下，法院保证《宪法》所规定的权利和自由得到保障。但该程序规定必须在 30 天内作出裁决。法律还规定在宪法法院之前的非常情况的宪法权利保护令程序，遇普通法院根据紧急优先程序撤消案件时，可予援引。根据性别的宪法无歧视原则也适用

于《宪法》第五章所载的经济、社会和文化权利。

6. 关于雇主和工会是否意识到《公约》是直接具有约束力的问题，她说，安道尔加入为缔约国的各个人权条约和国际文书，在官方公报发表时即成为国内法律秩序的一部分，其内容于是具有约束力，而且国内法无法将之修订或撤销。至今普通法院或宪法法院都没有审理过性别歧视的案件，并且由于没有判例，无法举出适用的惩罚。

7. 当安道尔代表团宣布安道尔政府于 2001 年 7 月签署公约的任择议定书时，该国代表团因忽略未曾指出它已经同时接受了对第 20 条第 1 款的修正案。

8. 《宪法》第 30 条确认享有保健的权利，并且规定国家应当建立一套社会保障制度，这也是一项受到在《宪法》颁布之前就实行的 1989 年 3 月的一般保健法保障的权利。

9. 卫生福利部非常努力地解决对妇女施加暴力的问题，2001 年 6 月拟订的行动计划是密集的培训活动的结果。该计划设想了鼓励妇女报告对她们施加暴力的行为以及起诉施暴者的通讯机制，并为所有处理暴力案件的人员制定程序机制。一般培训方案旨在增进所有这类人员的知识，提高他们的认识，此外还制定了关于警察、法官、保健工作人员、心理学家和社会工作人员的具体方案。此外，计划还规定拟定惩处施暴者的立法措施。目前尚未完全实施，将需要对初步成果作出评价，以便采取进一步措施，或于必要时修改现行措施。

10. 安道尔严禁卖淫，刑法界定卖淫罪，并规定卖淫或教唆行动、帮助或促进卖淫处刑多达六年的囚禁。不过，由于卖淫是非法的，所以没有关于卖淫流行程度的统计，并且也非常难以取得官方数据。

11. 现政府最近方上任，因此目前无法提供卫生福利部工作的详情。该部选择政府可提供财政支助的国家和国际项目，优先支持那些强调民间参与的项目，从而促进非政府组织同政府之间的合作。例如，在 2001 年，向安道尔移徙妇女协会提供资金，用于出版一本

说明有关妇女的法律的小册子；并向安道尔妇女协会提供资金，用于发展法律援助、社会调解项目，以及参与妇女大会和会议、安道尔妇女协会曾经出版关于妇女现状和单亲家庭的研究报告，并且印制讨论诸如结婚、分居和离婚等对妇女很重要的法律问题的小册子。

12. 安道尔的教育结构复杂但丰富。三种教育制度，安道尔、西班牙（宗教组织经营的和非宗教组织经营的）和法国教育制度分别由安道尔、西班牙和法国政府的教育部负责。安道尔政府同西班牙和法国政府签订各种协议，确保 6 岁至 16 岁的教育是免费和义务教育。这些协议允许安道尔在公国境内为所有儿童制定有关加泰罗尼亚语、安道尔历史、地理和公民课的方案，以逐渐灌输对基本权利和自由的尊重以及对民主理想、多样性、容忍和多元性的理解。由于法国和西班牙政府对其教育制度有单一管辖权，安道尔政府无法重写教科书。不过，这些政府的确采取措施来消除歧视性的定型观念。此外，安道尔政府向所有安道尔教师提供义务培训方案，其中包括在人权和多样化原则方面的培训。

13. 虽然在二十世纪初期，大多数安道尔女孩上天主教学校，现已大不相同。在 1999 年，上法国学校的女孩刚超过 1 750 人，而上西班牙、宗教组织经营（天主教）、西班牙（非宗教组织）经营以及安道尔学校的女孩各为 900 人左右。安道尔政府正为所有教育制度设立一个辅导中心。以协助青年人根据他们的技能和期望以及国家的需求来选择学校。希望这项措施将鼓励女孩选择不寻常的事业，特别是在技术领域内。在安道尔制度下，17 名学校校长中有 11 名为妇女。

14. 关于第 11 条，政府决心修订现行的《雇用规则》，这是司法和内政部门雇用部门的任务。家庭事务部长将密切注意该文件在所有涉及妇女问题上的修改。卫生福利部也愿意修订《安道尔社会保障基金规则》，其中将包括国内工人的情况。

15. 2001 年 6 月，安道尔签署了《欧洲社会宪章》，规定各缔约国有义务执行若干条款，政府计划研究工资差别的根本原因以及审查按性别分类的工资和职业的数据。目前有一个工作组正就经济活动的多样化和扩充问题拟定新提案；在这方面，家庭事务部长将建议涉及妇女企业家的项目。

16. 如配偶向社会保障计划缴款，则家庭妇女可获得法律规定的一切社会保障补助。

17. 安道尔代表团要强调的是，它从未以体力差异来解释男女工资的差距。它指出，某些部门，诸如初级部门、建筑和汽车间，以男性占绝大多数，反映了安道尔社会根深蒂固的定型观念。

18. 堕胎在安道尔是非法的。堕胎妇女最多可被监禁两年半，而堕胎医生最多可被监禁六年。安道尔没有这方面的官方统计，认为很难取得这种资料。她散发的演讲稿上有关于安道尔境内烟草和酒消费情况的图表。最后，安道尔妇女的精神问题包括沮丧、神经症和悲哀。

19. 最后，她要重申安道尔政府对《公约》的信守以及对委员会工作的支持。

20. 主席称赞安道尔签署《任择议定书》以及接受对《公约》第 20 条第 1 款的修正案。她感谢代表团的答复并注意到代表团答应稍后将提供进一步资料，最后，她希望下一份报告将载有按性别分类的充分的统计资料，让委员会能够客观地分析安道尔的情况。

下午 3 时 45 分散会